

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

**ÕLISEEMNED**

**Lisandite sisalduse määramine**

**Oilseeds**

**Determination of content of impurities  
(ISO 658:2002)**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 658:2002 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles septembris 2002;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2015. aasta septembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 1 „Toiduained“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud NEON | OÜ Tiido ja Partnerid Keeleagentuur. Eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Natalja Kõöts, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 1.

<b>Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 658:2002 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.04.2002.</b>	<b>Date of Availability of the European Standard EN ISO 658:2002 is 01.04.2002.</b>
--	---

<b>See standard on Euroopa standardi EN ISO 658:2002 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.</b>	<b>This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 658:2002. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.</b>
--	--

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 67.200.20

### **Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

EUROOPA STANDARD  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN ISO 658**

April 2002

ICS 67.200.20

Supersedes EN ISO 658:1995

English version

## Oilseeds - Determination of content of impurities (ISO 658:2002)

Graines oléagineuses - Détermination de la teneur en impuretés (ISO 658:2002)

Ölsamen - Bestimmung des Gehaltes an Verunreinigungen (ISO 658:2002)

This European Standard was approved by CEN on 6 March 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

**SISUKORD**

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED .....	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED .....	4
4 PÕHIMÕTE.....	5
5 SEADMED.....	5
6 PROOVI VÕTMINE.....	5
7 KATSEPROOVI ETTEVALMISTAMINE .....	5
8 KATSE KÄIK .....	6
8.1 Katsekogus .....	6
8.2 Määramine.....	6
9 TULEMUSTE VÄLJENDAMINE.....	7
9.1 Arvutusmeetod.....	7
10 TÄPSUS.....	10
10.1 Laboritevaheline katse .....	10
11 KATSEPROTOKOLL.....	11
Lisa A (teatmelisa) Laboritevahelise ringkatse tulemused.....	12
Lisa ZA (normlisa) Normiviited rahvusvahelistele standarditele ja neile vastavatele Euroopa standarditele	13
Kirjandus.....	14

<b>PARANDATUD 15.05.2002</b>
------------------------------

## **EESSÕNA**

Dokumendi (ISO 658:2002), mille on koostanud tehniline komitee ISO/TC 34 „Põllumajanduslikud toiduained“, on Euroopa standardina üle võtnud tehniline komitee CEN/TC 307 „Õlikultuurid, loomsed ja taimsed rasvad ning õlid ja nende kõrvalsaadused. Proovivõtu- ja analüüsimeetodid“, mille sekretariaati haldab AFNOR.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumistega hiljemalt 2002. a oktoobriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2002. a oktoobriks.

See dokument asendab standardit EN ISO 658:1995.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Luksemburg, Malta, Norra, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, ja Ühendkuningriik.

### **Jõustumisteade**

CEN on rahvusvahelise standardi ISO 658:2002 teksti muutmata kujul üle võtnud Euroopa standardina.

MÄRKUS Normiviited rahvusvahelistele standarditele on toodud lisa ZA (normlisa).

## 1 KÄSITLUSALA

See rahvusvaheline standard kirjeldab meetodit lisandite sisalduse määramiseks õliseemnetes, mida kasutatakse peamiselt tööstustoorainena. Standard määratleb ka erinevaid fraktsioonide liigitusrühmi, mille all mõeldakse tavaliselt lisandeid.

## 2 NORMIVIITED

Alljärgnevad normdokumendid sisaldavad sätteid, mis selles standardis viitamise kaudu kujutavad endast selle standardi sätteid. Dateeritud viidete hilisemaid muudatusi ja uustötluseid ei rakendata. Sellel rahvusvahelisel standardil põhinevate kokkulepete osapooli julgustatakse uurima võimalusi rakendada nimetatud normdokumentide viimaseid väljaandeid. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne. Kehtivate rahvusvaheliste standardite registreid peavad ISO ja IEC liikmesorganisatsioonid.

ISO 659<sup>1</sup>. Oilseeds — Determination of oil content (Reference method)

ISO 664<sup>2</sup>. Oilseeds — Reduction of laboratory sample to test sample

## 3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

### 3.1

**lisandid õliseemnetes** (*impurities in oilseeds*)

kõik orgaanilised ja anorgaanilised võõrmaterjalid, välja arvatud vaatlusaluste seemnete liigid

### 3.2

**õliseemnete peenosised** (*fines in oilseeds*)

osakesed, mis läbivad tabelis 1 toodud suurusega sõelaavad, vastavalt analüüsitavatele liikidele

**MÄRKUS** Maapähklite puhul ei peeta peenosistes sisalduvat seemnejahu lisandiks.

### 3.3

**õlisisalduseta lisandid** (*non-oleaginous impurities*)

õlisisalduseta võõrkehad, varretükid, lehetükid ja kõik muud analüüsitavale õlikultuuri seemnele kuuluvad õlisisalduseta koostisosad, mis jäävad tabelis 1 toodud suurusega sõelale

**NÄITED** Puutükikesed, metallitükikesed, kivid, mitte õlikultuuride seemned ja lahtised või palmiseemne külge kinnitunud kestatükid.

**MÄRKUS** Juhul kui seemneid müüakse kestaga, näiteks päevalilleseemned (*Helianthus annuus* L.) või kõrvitsaseemned (*Cucurbita pepo* L.), peetakse lahtiseid kesti võõrlisandiks vaid juhul, kui nende osakaal on samas proovis suurem kui seemnetuumadel.

---

<sup>1</sup> EE MÄRKUS Standardi uusim versioon on aastast 2009, mis on Eestis vastu võetud standardina EVS-EN ISO 659:2010 „Õliseemned. Õlisisalduse määramine (võrdlusmeetod)“.

<sup>2</sup> EE MÄRKUS Standardi uusim versioon on aastast 2008, mis on Eestis vastu võetud standardina EVS-EN ISO 664:2008 „Õliseemned. Laboriproovide vähendamise katseproovideks“.